

правном наслеђу Европске уније, препорукама Међународне телекомуникационе уније (ITU), Европске конференције поштанских и телекомуникационих управа (CEPT) и одредбама овог споразума.

Члан 2.

Стране ће подржати непосредну сарадњу у следећим подручјима:

- размјена искустава и знања из подручја информационог друштва и електронских комуникација (телекомуникација);
- успостављање тржишних начела и односа у подручју информационог друштва и електронских комуникација (телекомуникација);
- консултације с циљем израде стратегија, смјерница и развојних планова на подручју информационог друштва и информационо-комуникационих технологија;
- усклађивање радијских фреквенција у циљу оптималне употребе радиофреквентног спектра.

Члан 3.

Стране ће сарађивати путем:

- обостраних консултација;
- мисија експерата и радних група;
- размјене стручњака;
- других облика сарадње, ако је потребно.

Као резултат активности предвиђених овим споразумом, стране могу предложити ближу сарадњу и даљу координацију у вези с одређеним питањима.

Члан 4.

Стране су сагласне да, када је то потребно, сарађују у припреми стајалишта и/или узајамне подршке везане за учествовање на конференцијама и форумима специјализованих међународних организација у подручјима информационог друштва и електронских комуникација (телекомуникација).

Члан 5.

Стране ће потстицати међусобну сарадњу правних и физичких лица, те других организација које учествују у развоју информационог друштва и електронских комуникација (телекомуникација) у обје државе.

Члан 6.

У случају природних непогода или више силе, стране ће дати приоритет комуникацијама које се одвијају путем њихових

електронских комуникационих (телекомуникационих) мрежа, у складу с важећим прописима обје државе.

Члан 7.

Овај споразум ни на који начин не утиче на права и обавезе страна које произлазе из билатералних споразума с трећим странама или многостраних споразума који су на снази у обје државе.

Члан 8.

Органи државне управе надлежни за провођење овог споразума су:

- у Босни и Херцеговини: Министарство комуникација и транспорта Босне и Херцеговине;
- у Републици Хрватској: Министарство мора, промета и инфраструктуре и Средишњи државни уред за е-Хрватску.

Стране ће правовремено обавијестити једна другу о свакој промјени која се односи на надлежне органе.

Члан 9.

Овај споразум ступа на снагу даном пријема последњег писаног обавјештења дипломатским путем којим се стране међусобно извјештавају да су испуњени услови предвиђени њиховим унутрашњим законодавством за ступање на снагу овог споразума.

Овај споразум се склапа на период од пет (5) година и након тога се аутоматски продужава за следећи петогодишњи период, осим ако га било која од страна писаним обавјештењем дипломатским путем не откаже, најкасније шест (6) мјесеци прије истека текућег петогодишњег периода.

Ако се стране не договоре друкчије, престанак овог споразума неће утицати на провођење програма и пројеката започетих у вријеме док је Споразум био на снази.

Састављено у Сплиту, дана 21.06.2010. године, у два оригинала, сваки на службеним језицима Босне и Херцеговине: босанском, хрватском и српском језику, и хрватском језику при чему су сви текстови једнако вјеродостојни.

За Савјет министара
Босне и Херцеговине
Рудо Видовић, с. р.

За Владу
Републике Хрватске
Божидар Калмета, с. р.

Члан 3.

Ова одлука биће објављена у "Службеном гласнику БиХ" на српском, босанском и хрватском језику и ступа на снагу даном објављивања.

Број 01-50-1-2367-39/11
27. јула 2011. године
Сарајево

Председавајући
Жељко Комшић, с. р.

Na osnovu člana V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj 01.02-02-10-1035/10 od 15. jula 2011. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 10. redovnoj sjednici održanoj 27. jula 2011. godine, donijelo je

ODLUKU

O RATIFIKACIJI SPORAZUMA IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SARADNJI U PODRUČJU INFORMACIONOG DRUŠTVA I ELEKTRONSKIH KOMUNIKACIJA (TELEKOMUNIKACIJA)

Члан 1.

Ratifikuje se Sporazum između Vijeća ministara Bosne i Hercegovine i Vlade Republike Hrvatske o saradnji u području informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija), potpisan u Splitu, 21. juna 2010. godine, na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, te na službenom jeziku Republike Hrvatske - hrvatskom jeziku.

Члан 2.

Текст Споразума гласи:

SPORAZUM

IZMEĐU VIJEĆA MINISTARA BOSNE I HERCEGOVINE I VLADE REPUBLIKE HRVATSKE O SARADNJI U PODRUČJU INFORMACIONOG DRUŠTVA I ELEKTRONSKIH KOMUNIKACIJA (TELEKOMUNIKACIJA)

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine i Vlada Republike Hrvatske (u daljem tekstu: "strane"):

- svjesni značenja razvoja informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija) i njihovog doprinosa ekonomskom i društvenom životu svojih država;

- u želji da, u okviru svoje nadležnosti, stvore pravni osnov, za buduću dugoročnu saradnju u području informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija), na načelima jednakosti i uzajamne koristi, te unaprijede već tradicionalno dobre obostrane odnose između svojih država u ovim područjima;

- sporazumjele su se kako slijedi:

Član 1.

Informaciono društvo i elektronske komunikacione (telekomunikacione) veze između Bosne i Hercegovine i Republike Hrvatske zasnivat će se na odredbama važećeg zakonodavnog okvira u svakoj od država strana ovog sporazuma, pravnoj stečevini Evropske unije, preporukama Međunarodne telekomunikacione unije (ITU), Evropske konferencije poštanskih i telekomunikacionih uprava (CEPT) i odredbama ovog sporazuma.

Član 2.

Strane će podržati neposrednu saradnju u slijedećim područjima:

- razmjena iskustava i znanja iz područja informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija);

- uspostavljanje tržišnih načela i odnosa u području informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija);

- konsultacije s ciljem izrade strategija, smjernica i razvojnih planova na području informacionog društva i informaciono-komunikacionih tehnologija;

- usklađivanje radijskih frekvencija u cilju optimalne upotrebe radiofrekventnog spektra.

Član 3.

Strane će saradivati putem:

- obostranih konsultacija;

- misija eksperata i radnih grupa;

- razmjene stručnjaka;

- drugih oblika saradnje, ako je potrebno.

Kao rezultat aktivnosti predviđenih ovim sporazumom, strane mogu predložiti bližu saradnju i dalju koordinaciju u vezi s određenim pitanjima.

Član 3.

Ova odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Број 01-50-1-2367-39/11
27. јула 2011. године
Сарајево

Председavajući
Жeljko Комшић, s. r.

Član 4.

Strane su saglasne da, kada je to potrebno, saraduju u pripremi stajališta i/ili uzajamne podrške vezane za učestvovanje na konferencijama i forumima specijaliziranih međunarodnih organizacija u područjima informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija).

Član 5.

Strane će potsticati međusobnu saradnju pravnih i fizičkih lica, te drugih organizacija koje učestvuju u razvoju informacionog društva i elektronskih komunikacija (telekomunikacija) u obje države.

Član 6.

U slučaju prirodnih nepogoda ili više sile, strane će dati prioritet komunikacijama koje se odvijaju putem njihovih elektronskih komunikacionih (telekomunikacionih) mreža, u skladu s važećim propisima obje države.

Član 7.

Ovaj sporazum ni na koji način ne utječe na prava i obaveze strana koje proizlaze iz bilateralnih sporazuma s trećim stranama ili mnogostranih sporazuma koji su na snazi u obje države.

Član 8.

Organi državne uprave nadležni za provođenje ovog sporazuma su:

- u Bosni i Hercegovini: Ministarstvo komunikacija i prometa Bosne i Hercegovine;

- u Republici Hrvatskoj: Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture i Središnji državni ured za e-Hrvatsku.

Strane će pravovremeno obavijestiti jedna drugu o svakoj promjeni koja se odnosi na nadležne organe.

Član 9.

Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema posljednje pisane obavijesti diplomatskim putem kojom se strane međusobno izvještavaju da su ispunjeni uvjeti predviđeni njihovim unutrašnjim zakonodavstvom za stupanje na snagu ovog sporazuma.

Ovaj sporazum se sklapa na period od pet (5) godina i nakon toga se automatski produžava za slijedeći petogodišnji period, osim ako ga bilo koja od strana pisanom obavijesti diplomatskim putem ne otkáže, najkasnije šest (6) mjeseci prije isteka tekućeg petogodišnjeg perioda.

Ako se strane ne dogovore drukčije, prestanak ovog sporazuma neće utjecati na provođenje programa i projekata započetih u vrijeme dok je Sporazum bio na snazi.

Sastavljeno u Splitu, dana 21.06.2010. godine, u dva originala, svaki na službenim jezicima Bosne i Hercegovine: bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku, i hrvatskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako vjerodostojni.

Za Vijeće ministara
Bosne i Hercegovine
Rudo Vidović, s. r.

Za Vladu
Republike Hrvatske
Božidar Kalmeta, s. r.